

Contexte

Chez l'enfant bilingue successif, un enjeu clinique majeur est de distinguer les difficultés liées à une exposition limitée à la L2 de celles relevant d'un trouble développemental du langage (TDL). La narration permet d'examiner plusieurs dimensions du langage à partir d'un même échantillon. Elle renseigne à la fois sur l'organisation globale du récit (peu influencée par l'exposition) et sur les formes linguistiques produites.

Question de recherche

Dans quelle mesure une tâche de narration de l'ÉVALEO 6-15 met-elle en évidence les spécificités linguistiques d'enfants bilingues successifs en français langue seconde (L2) ?

Méthode

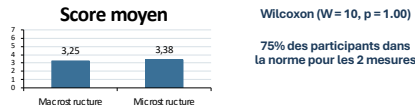
8 enfants bilingues successifs

- 6 à 11 ans (M = 8;2 ans)
- français L2 après + 2;6 ans (M = 4;1 ans)
- Durée d'exposition au français : M = 48,8 mois
- Audition et QI non verbal = OK

- Récit oral ÉVALEO 6-15 :
 - macrostructure (organisation globale du récit)
 - microstructure (formes linguistiques produites)
 - analyse des erreurs - contextes obligatoires - omissions vs substitutions

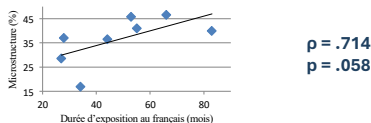
Résultat 1 — Macrostructure versus microstructure

Hypothèse "meilleurs scores en macro-structure qu'en micro-structure" : pas de différence significative, hypothèse non confirmée



Résultat 2 — Durée d'exposition au français et micro-structure

Corrélation positive forte, marginalement significative



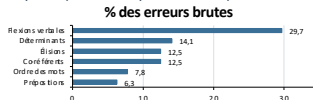
Messages-clés

L'histoire linguistique est indispensable pour interpréter la performance.

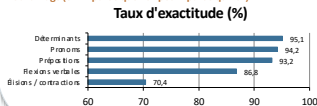
Certaines différences de langage en français sont typiques du développement des enfants bilingues successifs (ex.: flexions, contractions)

Résultat 3 — Quelles erreurs ?

En nombre brut : les flexions verbales sont les erreurs les plus fréquentes (ex. : "ils sort" pour "ils sortent").



Avec les contextes obligatoires, les élisions/contractions ressortent davantage (ex. : "parce que ils" pour "parce qu'ils").



Conclusion & clinique

- **Résultat 1 :** Après 4 ans d'exposition au français 75% des enfants bilingues ont une macro- et micro-structure dans la norme monolingue.
 - **Résultat 2 :** La durée d'exposition au français est positivement associée aux performances en microstructure, ce lien reste à confirmer sur un échantillon plus large.
 - **Résultat 3 :** Les éléments de MS les mieux maîtrisés sont les déterminants tandis que les élisions/contractions apparaissent comme les plus vulnérables.
- ➔ Importance d'aller au delà des scores quantitatifs et de compléter par une analyse qualitative des productions.